

## ESPAÑOL

### Relé de seguridad

**1 Contenido de la declaración de conformidad EU**
El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:

2006/42/CE Directiva de máquinas
2014/30/EU Directiva EMC (compatibilidad electromagnética)

La declaración de conformidad UE completa se encuentra a su disposición en Internet en [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electro-técnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el re-equipamiento solo puede efectuarlos un electricista!
- Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!
- Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.
- Guarde las instrucciones de servicio!

#### 3 Breve descripción/uso adecuado

Relé de seguridad para monitorización de parada de emergencia, puertas de protección y rejillas de luz.
Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.

#### 4 Documentación igualmente vigente

- Antes de trabajar en y con el relé de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente. Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) y también puede accederse a ella con el código QR ilustrado.

## ITALIANO

### Moduli di sicurezza

**1 Contenuto della dichiarazione di conformità UE**
Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:

2006/42/CE Direttiva macchine
2014/30/EU Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)

La dichiarazione di conformità UE completa è disponibile in Internet all'indirizzo [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifìche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funcionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!
- Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Conservate le istruzioni per l'uso!

#### 3 Breve descrizione/destinazione d'uso

Relé di sicurezza per il controllo di arresti di emergenza, fine-corsa ripari e barriere fotoelettriche.
Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

#### 4 Documentazione corrispondente

- Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul relé di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente. Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) o tramite il codice QR rappresentato.

## FRANÇAIS

### Relais de sécurité

**1 Contenu de la déclaration de conformité UE**
Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :

2006/42/CE Directive sur les machines
2014/30/EU Directive CEM (compatibilité électromagnétique)

La déclaration de conformité UE complète est disponible sur Internet à l'adresse [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Consignes de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!
- Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumis à une tension dangereuse !
- Ne jamais déposer les capots de protection des appareillages électriques lorsque ceux-ci sont en service.
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !

#### 3 Description brève/Utilisation conforme

Relais de sécurité destiné à la surveillance d'arrêt d'urgence, de portes de protection et de grilles de lumière.
Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.

#### 4 Documentation afférente

- Avant de procéder à des travaux sur/avec le relais de sécurité, il est impératif de lire la documentation en ligne afférente. S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) ou via le code QR représenté.

## ENGLISH

### Safety relay

**1 Content of the EU Declaration of Conformity**
The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)

The complete EU declaration of conformity is available on the Internet at [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Safety notes:

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!
- Operation in a closed control cabinet according to IP54!
- Before working on the device, disconnect the power!
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!
- During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!
- In the event of an error, replace the device immediately!
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.
- Keep the operating instructions in a safe place!

#### 3 Brief description/Intended use

Safety relay for emergency stop, safety door, and light grid monitoring.
Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

#### 4 Additional applicable documentation

- Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety relay. Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) or via the QR code shown.

## DEUTSCH

### Sicherheitsrelais

#### 1 Inhalt der EU-Konformitätserklärung

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie
2014/30/EU EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Die vollständige EU-Konformitätserklärung steht im Internet zur Verfügung unter [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Sicherheitshinweise:

- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!
- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54!
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
- Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!
- Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!
- Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!

#### 3 Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung

Sicherheitsrelais zur Not-Halt-, Schutztür- und Lichtgitterüberwachung.
Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.

#### 4 Mitgeltende Dokumentation

- Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsrelais unbedingt die mitgeltende Online-Dokumentation. Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) oder über den abgebildeten QR-Code.



Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
[www.eaton.com/safety](http://www.eaton.com/safety)
Eaton Electric Ltd, PO Box 554, Abbey Park,
Southampton Road, Titchfield, PO14 4QA, UK

IL049009ML	MNR 1037004 - 02	2022-05-24
<b>DE</b>	<b>Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur</b> (Originalbetriebsanleitung)	<b>Documentation</b>
<b>EN</b>	<b>Short operating instructions for electricians</b> (Original operating instructions)	
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi abrégé pour l'électricien</b> (mode d'emploi original)	
<b>IT</b>	<b>Brevi istruzioni per l'uso per l'elettricista</b> (Istruzioni per l'uso originali)	
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones breve para el instalador eléctrico</b> (Manual de instrucciones original)	
<b>PT</b>	<b>Manual de operação resumido para o electricista/instalador</b> (Manual de instruções original)	
<b>TR</b>	<b>Elektrik teknik personeli için kısa işletme talimatları</b> (Orijinal işletme talimatları)	
<b>RU</b>	<b>Краткая инструкция по эксплуатации для электромонтажника</b> (Оригинальная инструкция по эксплуатации)	
<b>EL</b>	<b>Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης</b> (Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης)	

<b>ESR5-NO-31-UC</b>	<b>191796</b>
<b>UL note / Remarque UL</b> Use copper wires rated 60 °C/75 °C. Utiliser des câbles en cuivre homologués pour jusqu'à 60 °C/75 °C.	

--

--

## PORTUGUÊS

### Relé de segurança

**1 Conteúdo da declaração de conformidade da UE**
O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretiz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes:

2006/42/EG Diretriz de máquinas
2014/30/EU Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)

A declaração de conformidade CE completa está disponível na íntegra na Internet em [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Instruções de segurança:

- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!
- Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!
- Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!
- Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!
- Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!
- Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!
- Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!
- As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!
- Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!
- Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.
- Mantenha o manual de operação disponível para consulta!

#### 3 Descrição breve/Utilização adequada

Relé de segurança para supervisão da parada de emergência, porta de proteção e grade de luz.
Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.

#### 4 Documentação igualmente aplicável.

- Antes de trabalhos nos/com os relés de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável. Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) ou mediante o código QR mostrado.

## TÜRKÇE

### Güvenlik rölesi

#### 1 AB Uygunluk Beyanının İçeriği

Yükanda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri için den em önemileriyle uyumludur:

2006/42/EC Makine Yönetmeliği
2014/30/EU Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)

AB uygunluk beyanının tam metni, şu internet adresinde sunulmuştur: [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenli yönetimliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
- Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
- Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

#### 3 Özet tanım/Kullanım alanı

Acil durum durdurması, emniyet kapısı ve ışık bariyeri izlemek için emniyet rölesi. Bu modüllü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

#### 4 İlgili ek dokümantasyon

- Emniyet rölesi üzerinde çalışma yapmadan önce daima ilgili çevrimi dokümantasyonu okuyun. Daima geçerli olan dokümantasyonla çalıştığınızdan emin olun. Bu dokümantasyon [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) adresinden veya gösterilen QR kodu üzerinden temin edilebilir.

## РУССКИЙ

### Предохранительные реле

#### 1 Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС

Описанный выше продукт соответствует основным требованиям следующих директив и поправок к ним:

2006/42/EG Директива по оборудованию и машинам
2014/30/EU Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Полное заявление о соответствии стандартам ЕС доступно в Интернете по адресу [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation). <sup>(1)</sup>

#### 2 Правила техники безопасности

- Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!
- Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!
- Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике!
- Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54!
- Перед началом работ отключите питание устройства!
- В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!
- В рабочем режиме детали коммутационных элентрических устройств находятся под опасным напряжением!
- Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки!
- После первого же сбоя обязательно замените устройство!
- Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.
- Сохраните инструкцию!

#### 3 Кратное описание/Применение по назначению

Предохранительное реле для контроля аварийного останова, защитной двери и световых барьеров.
Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электроцепей.

#### 4 Прочие применяемые документы

- Перед выполнением работ на/с предохранительным реле обязательно прочитать дополнительную интерактивную документацию. При работе использовать актуально действующую документацию. Ее можно найти в Интернете по адресу [www.eaton.com/documentation](http://www.eaton.com/documentation) или через отображаемый QR-код.



[www.eaton.com/recycling](http://www.eaton.com/recycling)

After-Sales: <http://www.eaton.com/aftersales>

© 2022 by Eaton Industries GmbH

PNR 108260 - 02

DNR 83195296 - 03

